

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** - (1946)

**Heft:** 9

**Rubrik:** Die Veranstaltungen der kommenden Wochen = Les manifestations des semaines prochaines

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Die Veranstaltungen der kommenden Wochen

## Les manifestations des semaines prochaines

**Änderungen vorbehalten  
Changements réservés**

In die Liste der Veranstaltungen werden aus Raum-mangel nur solche aufgenommen, die über den Rahmen einer rein lokalen Veranstaltung hinausgehen.

La liste des manifestations ne contient, faute de place, que celles qui dépassent le cadre des manifestations purement locales.

**Aarau. September: 28./29.** Reiter-Mehrkämpfe des Zentralschweiz. Kavallerievereins.

**Adelboden. September: 8.** SAC-Tour Almengrat.

**Amriswil. September: 21./22.** Nationale Hunde-Ausstellung.

**Arosa. September: 1.** Tennisturnier Arosa/Weinfeld. **7./8.** Klubmeisterschaften des Arosa-Tennis-Clubs. **8.** Golfwettspiel um den «End of Season» Cup. **9.** Eröffnung der Hochjagd. **27.** Eröffnung der Niederjagd.

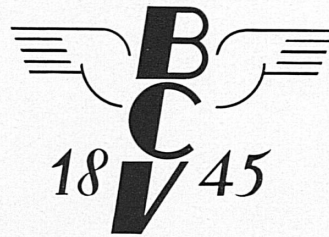
**Baden. September: Bis 8.** Kursaal. Gemäldeausstellung H. Chopard (Avegno). **8.** Klosterkirche Wettingen: Sommerkonzert J. S. Bach. Mitwirkend: Stefi Geyer, André Janet, Kammerorchester. Leitung: Karl Grenacher. **Oktober: 6.** Klosterkirche Wettingen: Sommerkonzert. Bach-Kantaten und Magnificat. Solisten, Chor und Orchester. Leitung: Karl Grenacher.

**Basel. Das ganze Jahr:** Historisches Museum: Der Basler Münsterschatz und die Sammlung gotischer Bildteppiche. — Leonhardskirchplatz 3: Sammlung von Musikinstrumenten aller Zeiten. — Kunstmuseum: Kunst des 14.—20. Jahrhunderts. **Bis 22. September:** Kunsthalle: Ausstellung Emanuel Schötlil zum Gedächtnis. Jüngere Schweizer Künstler. **Ab September:** Stadttheater: Täglich Oper, Operette, Schauspiel. **1.** Schweiz. Stafettenmeisterschaften. **4.** Casino: Konzert Salvatore Salva. **5./8.** Kaufmännischer Verein: Marionettenaufführung von «Il pastor fido», Schäferoper von G. F. Händel. **5./14.** Internationale Filmwoche. **Ab 6.:** Marionettentheater «zum Gold»: Jeden Freitag, Samstag und Sonntag: Marionettenaufführungen. **2. Hälfte Sept.:** Slawische Musikwoche. **22.** Schänzli St. Jakob: Vielseitigkeitsprüfung (Reit-sport).

**Beatenberg. September: 15.** Eröffnung der Sportbahn Beatenberg—Niederhorn. **Ende Sept.:** Kästeilet im Justistal.

**Bern. Das ganze Jahr:** Corso-Theater: Cabaret, Variété, Revue, Gastspiele. — Baumesse: Ständ. Bau-fachausstellung. **Ab 1. Sept.:** Stadttheater: Oper, Operette, Schauspiel. **Sept.:** Bis 15. Postmuseum: Ausstellung von rund 100 Stichen, Einblattdrucken und Lithogra-phien inländischer Kurorte, Hotels, Gasthöfe, Hospize und ihrer Werbung aus den letzten drei Jahrhunderten. **Bis 30.** Kunstmuseum: «Kunstschatze Graubündens», eine Schau aus drei Jahrtausenden. Von der Urzeit zum Mittelalter, zur Renaissance und zum Barock, kirchliche und profane Kunst. **Bis Ende Okt.:** Postmuseum: Luftpost-Sammlungen Europa und Amerika. **September: 1.** Internationaler Concours hippique. — Schweiz. Nachwuchswettkämpfe (Schweiz. Leichtathletik-Kommission). **3., 10., 17., 24.** Abendmusik im Münster. **6.** Casino: III. Sommerkonzert. **7./8.** Schweizerische Schwerathletikmeisterschaften. **9. und 19.** Konservatorium: Konzerte des Kammermusik-Ensemble R. A. Brenner. **12.** Konservatorium: Duo Hirt/Stucki. **15. und 18.** Golf-Meisterschaftsspiele. **21.** Golf: Gurten Cup. **23.** Cello-Abend Rich. Sturzenegger und Rosmarie Stucki. **25.** Casino: Konzert der Wiener Philharmoniker. **28.** Casino: Gastspiel André Frère. **29.** Casino: Matinée des Berner Männerchors. **Oktober: 1.** Abendmusik im Münster. **3.** Konservatorium: Konzert des Berner Kammerorchesters mit Emmy Born. **4.** Casino: Klavierabend Casadesus. **5.** Konservatorium: Konzert des Berner Musikkollegiums. **7./8.** I. Abonnementskonzert.

**Biel. September:** Magglingen: Spezialkurse für Turnen und Sport im Eidg. Turn- und Sportinstitut. **15./29.** Galerie des Maréchaux: Kunstausstellung Albert Schweizer. **Oktober: 5./6.** Kirchenkonzert: Bruckner-Messe. **5./20.** Galerie des Maréchaux: Kunstausstellung Ferdinand Maire (Neuenburg).



Dès l'année de sa fondation, la BANQUE CANTONALE VAUDOISE a voué toute son attention à l'essor de l'agriculture, de l'industrie et du commerce par le développement judicieux du crédit.

**COMPTOIR SUISSE 1946**

Stand BCV

Halle I

## BANQUE CANTONALE VAUDOISE

Etablissement officiel fondé en 1845

Capital et Réserves 64,1 millions

LAUSANNE: PLACE ST-FRANÇOIS ET AGENCE DE BEL-AIR  
26 AGENCES ET SOUS-AGENCES DANS LE CANTON DE VAUD

## 27<sup>e</sup> COMPTOIR SUISSE LAUSANNE

7-22 sept. 1946

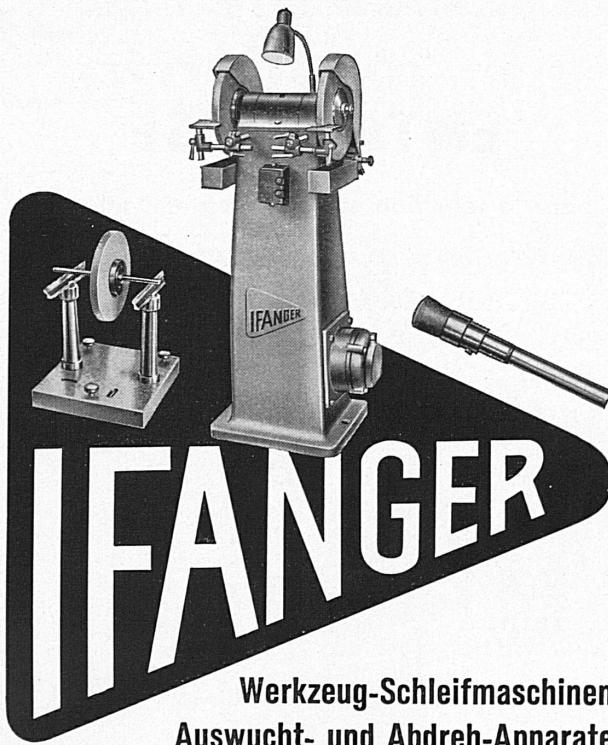
1<sup>ère</sup> FOIRE RHODANNE  
FRANCO-SUISSE

LA GRANDE FOIRE NATIONALE  
D'AUTOMNE



Billets simple course valables pour le retour

Für Strom ist gesorgt, sorgen Sie für gutes Licht...  
mit der Lampe **AARAU**  
GLÜHLAMPENWERKE AARAU A.-G., AARAU



## Werkzeug-Schleifmaschinen Auswucht- und Abdreh-Apparate

Verlangen Sie meine schleiftechnische Abhandlung!  
Sie enthält wichtige, praktische Ratschläge für Ihren Betrieb.

# EDUARD IFANGER USTER



Le procédé de recharge au pistolet métalliseur rend d'inestimables services dans une foule de réparations de pièces souvent compliquées et coûteuses. Grâce à lui, Metalacier est parvenue aujourd'hui à terminer en quelques heures des travaux qui jadis auraient nécessité plusieurs jours, et dans certains cas même plusieurs semaines.

Adressez-vous à la maison spécialisée dans la réparation par métallisation. Consultez-la et demandez-lui son avis. Adressez-vous donc à

## METALACIER S. A. LAUSANNE

Ateliers de métallisation, de soudure électrique et autogène, et de mécanique générale.  
Rue de Genève. En Sébeillon Tél. (021) 37845

## FONDERIE DU VALLON S. A. LAUSANNE



Maison fondée en 1858

9, Place du Vallon. Tél. 24384

A. Gisling fils, administrateur

### Fonderie de fer

Fonte mécanique  
Fonte pour chemins de fer  
Fonte pour voirie et canalisations

### Eisgießerei

Grauguß für Maschinenbau  
Eisenbahnmaterial in Gußeisen  
Formstücke für Straßenbau und Wasserversorgungen

**Brugg. September: 7./8.** Schweiz. Militär-Radfahrertage. 8. Habsburg-Motorradrennen.

**Burgdorf. September: 17./22.** Schweiz. Hengsten-Ausstellung mit pferdesportlichen Vorführungen.

**La Chaux-de-Fonds. Septembre: 7/29.** Musée des Beaux-Arts: 39<sup>me</sup> Exposition des Beaux-Arts. 8/9. Braderie chaux-de-fonnière. Cortège « La fable et les contes ». **Dès le 22.** Semaine hippique. 26. Concert de l'Orchestre de la Suisse romande. Direction: Carl Schuricht. Soliste: Wilhelm Backhaus, pianiste.

**Crans s. Siere. Septembre: 1<sup>er</sup>** Concours de golf, Challenge Provins (Sion). 3. Golf: Coupe Prince Demidoff. 7. Golf: Coupe Plumon. 8. Grand Rallye estafette des sports d'été: golf, natation, vélo, etc. 14. Golf: Coupe du Continental. 15. Cross-country pédestre. 22. Golf: Coupe des Commerçants.

**Davos. Septembre:** Jeden Dienstag geführte Bergtouren und Wanderungen im Davoser Tourengebiet. 7tägige Kletterkurse des Bergführerverbandes Davos. 7./8. Tennis: Freundschafts-Interclubturnier. 8. Golfwettspiel: Mersmann Cup. 14./21. Davoser Golfwoche; Meisterschaften von Davos für Herren und Damen usw. 29. Golf: Mixte Foursome.

**Delémont. Septembre: 1<sup>er</sup>** Grande course internationale de chevaux, avec participation de chevaux français, anglais et italiens. Défilé de mode. 10/11. Marché-concours.

**Dornach. Goetheanum: September: 1., 8. und 22.** Eurythmie. 15. Konzert Beethoven/Schubert. 29. Aufführung « Die Prüfung der Seele », Mysteriendrama von Rud. Steiner. **Oktober: 5.** Eurythmie. 6. Erstaufführung « Maria Stuart », Trauerspiel von Friedr. Schiller.

**Einsiedeln. September: 14.** Engelweihe-Fest. **Oktober: 6.** Rosenkranz-Sonntag.

**Engelberg. September:** An einem Sonntag: Kletter- und Eisitag im Grassen. — Mehrtägige Tour nach Ubereinkunft (Auskunft Verkehrsbüro Engelberg). 14./15. Clubmeisterschaften des Tennisclubs Engelberg.

**Flims. September: 2./8.** Hochtourenwoche. 4. Auto-Ausflug nach Disentis—Sedrun—Oberalp. 6. Kunsthistorische Fahrt nach Fellers. 9. Beginn der Hochjagd. 11. Geführte Hochtour nach Piz Segnes. 13. Auto-Ausflug nach Vals. 17. Wetschwimmen im Caumasee. 21. Auto-Ausflug ins Bündner Oberland.

**Frauenfeld. September: 8.** 700-Jahr-Feier der Stadt Frauenfeld.

**Fribourg. Septembre:** Dimanches et jours de fêtes: Concerts d'orgues à la Cathédrale. Autres jours sur demande. **Jusqu'au 5.** Congrès international de Pax Romana. 7./8. Championnat suisse de decatlon. 8./29. Musée d'Art et d'Histoire: « Fribourg par l'image », 2<sup>me</sup> série. 22. Epreuve polysportive de propagande (Union des Sociétés sportives de la ville). **26 sept./7 oct.** Foire aux Provisions. **Octobre: 6.** Course commémorative Morat-Fribourg.

**Genève. Septembre:** Représentations quotidiennes de music-hall, opérette, revue, au Kursaal. — Exposition permanente de l'Instruction publique. Bureau international d'Education, Palais Wilson. **1<sup>er</sup> sept./13 oct.** Musée d'Art et d'Histoire et Musée Rath: Exposition nationale des Beaux-Arts. **Septembre: 2.** Conférence Julien Benda, France, et récital Wilhelm Backhaus, pianiste (Rencontres internationales). 3. Conférence Benedetto Croce, Italie. — « L'Annonce faite à Marie » de Paul Claudel, Théâtre de l'Athénée, Louis Juvet (Rencontres internationales). 4. « L'Annonce faite à Marie » de Paul Claudel. Théâtre de l'Athénée, Louis Juvet (Rencontres internationales). 4./8. Régates à voile internationales-interclubs (Quinzaine de Genève). 5. Conférence Jean de Salis, Suisse. — « L'Annonce faite à Marie » de Paul Claudel. Théâtre de l'Athénée (Rencontres internationales). 6. Conférence Jean Guéhenno. — Concert du Quator Löwenguth et Wilhelm Backhaus (Rencontres internationales). 6/7. Hôtel des Bergues: Présentation de la fourrure (Quinzaine de Genève). 7. Récital Paul Valéry (Rencontres internationales). — Onex: Tournoi de golf, Coupe de la Quinzaine de Genève. 8. Conférence Denis de Rougemont (Rencontres internationales). — Tournoi de golf, « Championnat du Léman » (Quinzaine de Genève). 9. Conférence Ortega y Gasset, Espagne. — Représentation de « Fidelio » de Beethoven (Rencontres internationales). 10. Représentation de « Fidelio » de Beethoven (Rencontres internationales). 11. Conférence de Stephen Spender, Angleterre. — Concert de l'Orchestre de la Suisse romande. Direction: Ernest Ansermet (Rencontres internationales). 12. Conférence Georges Bernanos, France (Rencontres internationales). 13. Représentation de « L'Histoire du Soldat » de C. F. Ramuz (Rencontres internationales). **23 sept./5 oct.** Concours international d'exécution musicale (Conservatoire de Musique).

**Grenchen. September: 21./30.** Herbstmesse. 28. Theatervorstellung der Liebhaberbühne im « Bad ». **Oktober: 5.** Oktoberfest des Orchestervereins.

**Gstaad. September:** 1. Großes Automobil-Gymkhana. ca. 5. Eröffnung des originellen Bergrestaurants auf Wassergrat. 15. Eröffnung der Hochwildjagd.

**Horgen. 21. Sept./7. Okt.** Ausstellung « Wille und Werk » (Gewerbeverband Bezirk Horgen).

**Interlaken. September:** 7./8. Schweizerisches Trachten- und Alphirtenfest (eventuell 21./22. Sept.). **Sept. bis 6. Okt.** Oberland-Huus: Große Oberländische Volkskunst-Ausstellung, mit Führungen jeden Freitagabend.

**Kirchberg (Bern). September:** 21./23. SA-Jubiläums-Gewerbeausstellung.

**Lausanne. September:** 1<sup>er</sup> Golf: Coupe du Léman. – Championnat suisse de boules ferrées, organisé par la Boule d'Or. – Football et Hockey sur terre: Début des championnats. 1<sup>er</sup>/30. Golf: Eclectique d'automne (Terrain de golf en Marin). 2/6. Session du Comité International Olympique avec manifestations sportives diverses. 3, 5, 6 et 7. Théâtre en plein air: Représentations de « Les Caprices de Marianne » de Musset au Théâtre du Château (éventuellement représentations supplémentaires). **Dès le 3.** Début de la saison de Comédie au Théâtre municipal. 4. Golf: Coupe de M<sup>me</sup> de Saint-André. 5. Concert de mandolines « Estudantina » (Théâtre municipal). 6. Théâtre municipal: Représentation par la troupe « The English Players ». 7. Régates à voiles. 7/8. Golf: Coupe Watson, Championnat de Lausanne, Coupe M<sup>me</sup> W.-A. Kaiser, Championnat Dames. 7/15. Grand Tir du Comptoir suisse et Tir fédéral décentralisé de maîtrise (Stand de la Pontaise). 7/22. Comptoir suisse. Grande foire de l'agriculture, du commerce et de l'industrie. Salon de Lausanne. Foire rhodanienne. 8. Epreuve de marche du Comptoir suisse. 11. Golf: Coupe Beau-Rivage. 14/16. Régates à voiles: croisière du Jeune Fédéral. 15. Golf: Championnat de la Suisse romande. – Tournoi de hockey du Comptoir suisse. – Rallye cycliste du Comptoir suisse. 18. Golf: Coupe Grossmann. 21. Match franco-suisse de gymnastique au Comptoir suisse. 21/22. Golf: Coupe Zographos. 22. Course de côte cycliste internationale « A travers Lausanne », Ouchy-Signal. – Tour de Lausanne pédestre. – Réunion internationale « Course à l'Américaine » et « Match international amateurs » (Vélodrome de la Pontaise). 29. Golf: Prix de Marin. – Concert par l'Orchestre Philharmonique de Vienne. Direction: Paul Paray (Théâtre municipal). – Régates à voiles de clôture du C. V. L. **Octobre:** Début de la saison des concerts et conférences. 1<sup>er</sup> Maison du Peuple: Récital Léon Eustration, pianiste parisien. 2. Maison du Peuple: Concert par la Musica da Camera. 8. Récital de piano Adrien Aeschbacher (Maison du Peuple). 10. 1<sup>er</sup> Concert d'abonnement de l'Orchestre de la Suisse romande (Métropole). **Jusqu'au 31 octobre:** Concours de Photographies, org. par la Compagnie de Navigation sur le Lac Léman, Lausanne (amateurs). – **Toute l'année:** Exposition permanente de la construction (Melrose).

**Lenzerheide. September:** 9. Eröffnung der Hochjagd. 27. Eröffnung der Niederjagd.

**Loèche-les-Bains. September:** Descente des alpages.

**Locarno. September:** 1. Golfwettspiel: Pro Locarno Cup. 8. Golf: Monte Verità Cup. 14./15. Herbstfest in Monti della Trinità ob Locarno. 15. Golf: Pro Ascona Cup. 22. Golf: Lido Prize. 28./29. Golf: The President Cup. **Oktober:** 5./7. Golf: Schweizerhof Cup. 6. Traubenfest in Monti della Trinità ob Locarno. 8. Golf: Schweiz. Interclub-Meisterschaften. 10. Golf: Ticino-Meisterschaften.

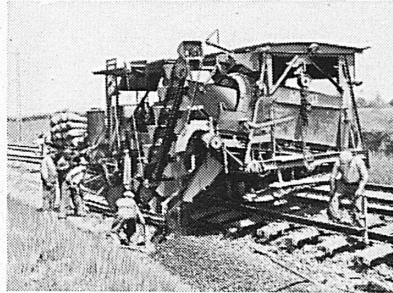
**Le Locle. September:** 14./29. Exposition « Le livre d'art ». **Oktober:** 5./20. Exposition Maurice Matthey.

**Lugano. September:** 7./8. Radrennen « Giro del Ticino » in 2 Etappen für Amateure. 8. Internationale Durchquerung des Luganersees (Schwimmen). 15. Segelregatta auf dem Luganersee. 28. Sept./13. Okt. Schweizer Messe Lugano und Winzerfestveranstaltungen. **September:** 29. Großer Winzerfest-Umzug. **Oktober:** 6. Internationales Velokriterium der « As ».

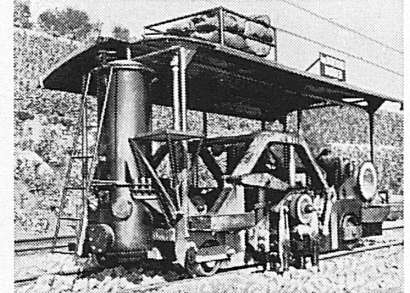
**Luzern. September:** Kursaal: Täglich Orchesterkonzerte, Dancing mit Attraktionen. **Bis 5.** Luzernerhof: Ausstellung G. A. Troxler (Landschaften um den Vierwaldstättersee, Hallwilersee, Graubünden und Wallis). **Bis 31. Oktober:** Kunstmuseum: Ausstellung Ambrosiana, Meisterwerke italienischer Museen, kirchlicher und privater Sammlungen. **September:** 1. Piraten-Regatten des Jacht-Clubs Luzern. – Operetten-Abend mit Eri Lechner (Sopran, Stadttheater Bern), im Kursaal. 1./2. Vor dem Löwendenkmal: Haydn-Abend des Collegium Musicum Zürich. Leitung: Paul Sacher. Solistin: Stefi Geyer, Violine. 2. Kursaal: Sonaten-Abend Kulenkampf/Baumgartner. 3. Hofkirche: Orgelkonzert Fernando Germani, Rom. – Konservatorium: Beethoven-Abend Edwin Fischer, Klavier. 4. Kunsthaus: Symphoniekonzert. Leitung: Paul Paray. Solist: Robert Casadesus, Klavier. 6. Kur-

# ENTREPRISE

pour la réfection et l'entretien mécaniques  
des voies de chemin de fer



Cribleuse



Bourreuse

## CH.-AUG. SCHEUCHZER S. A.

LAUSANNE

### BAHNHOF- BUFFET SBB BASEL

Jos. A. Seiler

*Das führende Restaurant  
für jeden Anspruch*

Stadtrestaurants

Tea-Room

sep. Räume für

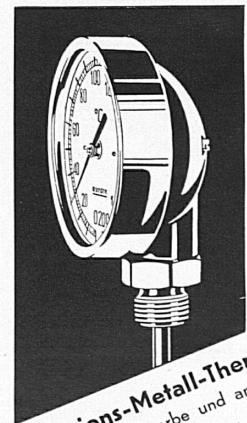
Konferenzen, Gesellschaften

und Familienanlässe

Abt. Hauslieferungen · Kellerei

**Kiosks u. Perronwagen**

Telephon 5 19 00



**Fabrik für Präzisions-Metall-Thermometer**  
für Industrie, Laboratorium, Gewerbe und andere Zwecke  
**CARY Fieberstoppuhr**  
das unzerbrechliche Fieberthermometer für das ganze Leben!  
**RUEGER** Lausanne, 70, Rue de Genève, Telefon 3 74 17  
Depot Zürich, Telefon 24 21 51

# Solothurn

DIE ALTE  
AMBASSADORENSTADT



- reich an Sehenswürdigkeiten aus alter und neuer Zeit
- bekannt durch seine Gemütlichkeit
- mit seinen gut gepflegten Gaststätten

grüßt  
und heißt Sie  
willkommen!

Auskünfte, Prospekte und Tourenverzeichnisse für Ausflüge und Wanderungen in den herrlichen Jura durch das Offizielle Verkehrsbureau Solothurn,  
Telephon 21924.

## Luzern (Fortsetzung)

saal: Friedliche Töne im Gedenken an die Opfer des großen Kampfes um die Freiheit der Völker 1939/1945. — Kursaal: Soirée de Gala mit Attraktionen und Dancing-Orchester « The Berrys »; Tanzkünstlerpaar Leo und Sylvia. 8. Internationales Pferderennen auf der Allmend. 21. Junioren-Meisterschaft des Yacht-Clubs Luzern. — Hotel Palace: Fechtturnier (Gala d'escrime). 22. Dula-Schulhaus: Fechtturnier, Merker-Becher. — Club-Meisterschaft des Yacht-Clubs Luzern. — Kunsthaus: Schweizer Ueberseer-Tag. 23. Heimatabend im Kursaal. 28. Eröffnung des Stadttheaters. 28. Sept./13. Okt. Rathaus: Volkskunstausstellung (Malerei, Zeichnungen, Plastik). **September:** 29. Nationales Amateur-Kriterium auf Tribtschen. 29. Sept./6. Okt. III. Schweiz. Volkstheaterkurs (Hotel Krone). **Ende September:** Große Kunstauktion in der Galerie Fischer. **Oktober:** 5./6. « Absageln » des Yacht-Clubs Luzern.

**Montreux. Septembre:** 3/8. Tournoi international de tennis (courts du Montreux Tennis-Club). 6. Théâtre: Récital Robert Casadesus, pianiste. 14. Grande Salle du Pavillon: Concert de l'Orchestre de la Suisse romande. Direction: Ernest Ansermet. Soliste: Max Egger. 20. Théâtre: Concert du Trio Edwin Fischer, Kulenkampf, Mainardi. 28. Grande Salle du Pavillon: Concert de l'Orchestre Philharmonique de Vienne. — Concours de golf par coups. **Oktober:** 5. Concours de golf: Coupe Sadry (Match Play). 5/6. Fête centrale du Club Alpin Suisse. 10. Théâtre: Représentation théâtrale donnée par M<sup>me</sup> Elvire Popesco « L'Amant de Madame Vidal ».

**Neuchâtel. Septembre:** Jusqu'au 2. Boudry: Foire des vins. Jusqu'au 15. Musée des Beaux-Arts: Exposition de Portraits neuchâtelois. 1<sup>er</sup> Musée des Beaux-Arts: Automates Jaquet-Droz. 7 sept./2 déc. Musée des Beaux-Arts: Expositions des meilleures gravures de la collection du Musée. **Septembre:** 20/23. Cirque Knie. 21/22. Epreuve d'orientation: Automobile-Club de Zurich — Automobile-Club de Neuchâtel. — Colombier: Journées cantonales des sous-officiers neuchâtelois. — 2<sup>me</sup> Prix du Vélo-Club du Vignoble. 27 sept./7 oct. Salon Romand du Livre, « La Suisse, refuge de l'esprit libre, ombres et lumières ». **Oktober:** 3. Concert Robert Casadesus, pianiste. 5/6. Fête des Vendanges. Cortège sous le motto « Pour vivre heureux, vivons masqués ». 6. Musée des Beaux-Arts: Automates Jaquet-Droz.

**Olten. September:** 7./8. Schweiz. Eisenbahner-Schießen. **Oktober:** 5./7. MIO-Messe, zahlreiche Attraktionen.

**Rheinfelden. September:** Wöchentliche Gastspiele des Rud.-Bernhard-Theaters, Zürich. Bis 21. Ausstellung der Basler Sektion der Gesellschaft Schweiz. Malerinnen und Bildhauerinnen. Während der Saison: Kurbrunnen: Ausstellung von Skulpturen von Dr. h. c. Herm. Hubacher.

**Rigi. September:** 8. Kleinkaliberschießen für Gäste und Einheimische auf Rigi-Kaltdbad.

**Saas-Fee. September:** 8. Kapellenfest zur Hohenstiege.

**St. Gallen. September:** Bis 14. Sommerkonzerte in der Tonhalle. 1. Schweiz. Radball-Meisterschaften. — Frühkonzert der Musikgesellschaft St. Gallen-Ost. 3./29. Ausstellung « Schweizer Ärzte als Forscher, Entdecker und Erfinder ». 8. Springkonkurrenz auf dem Breitfeld. — Frühkonzert der Blechmusik St. Otmar. **Oktober:** 9./20. OLMA, ostschweiz. land- und milchwirtschaftliche Ausstellung.

**St. Moritz. September:** Bis 3. Kongreß der Union Interparlementaire. 9. Beginn der Hochwildjagd. 26. Beginn der Niederjagd.

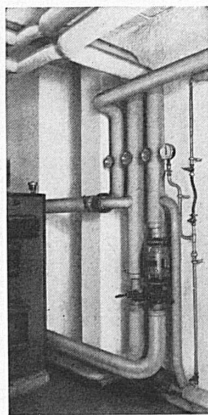
**Schaffhausen. September:** 10. Kreuzgang des Klosters Allerheiligen: Serenade bei der Schiller-Glocke, gegeben vom Winterthurer Streichquartett.

**Bad Schuls-Tarasp-Vulpera. September:** 3. Bocciaspiel in Vulpera. 5. und 13. Golf: Match Plays in Vulpera. 9. Eröffnung der Hochjagd. 11. Flobert-Schießen in Vulpera. 15. Schwimmfest in Vulpera.

**Seelisberg. September:** 1. Beroldingen: 400-Jahr-Feier der Einweihung der Schloßkapelle. Ansprache: H. H. Prälat Dr. Ed. Wymann, Schloßkaplan und Staatsarchivar. Gesang- und Musikvorträge, Armbrustschießen usw. 2. Versammlung des Historischen Vereins der 5 alten Orte in Seelisberg und Beroldingen, verbunden mit einer Ausstellung alter Bilder und Urkunden über Seelisberg und Uri.

**Sierre. Septembre:** 1<sup>er</sup> Course de côte cycliste Sierre-Montana. — Chippis: Journée cantonale de gymnastique à l'artistique. 20 sept./10 oct. Semaines d'automne, exposition de peinture. **Septembre:** 23. Fermeture de la Plage.

**Sion. 28 sept./6 oct.** Fête des Vendanges, avec représentation des « Cheveux d' Absalon », par Caldéron, adapté par Maurice Zermatten, mise en scène de Kiehl.



So einfach ist der Einbau einer

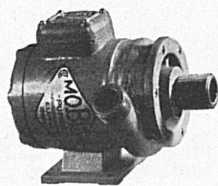
## MOBIL- PUMPE

die den Wirkungsgrad Ihrer Zentralheizungs-Anlage ganz wesentlich verbessert.

Auskunft d. alle Zentralheizungsfirmer.

## Die neue Kühlmittelpumpe

Typ KP 12



eignet sich ganz besonders zum Anbau an Werkzeugmaschinen. Keine Wartung, keine Stopfbüchse, keinen sichtbaren rotierenden Teil. Dauerhaft und unverwundlich.

Verlangen Sie Prosp. beim Fabrikanten

## E. LAPP & CO., ZÜRICH 2

Seestraße 417 Telephon 452233

**Solothurn. September:** 5. Gr. Konzertsaal: Othmar Schoeck-Konzert, « Unter Sternen » Liederzyklus für eine Singstimme und Klavier. Solist: Felix Loeffel. Am Flügel der Komponist. 22. Konzert des Stadt-Orchesters Winterthur. Kompositionen von Rich. Flury, unter Leitung des Komponisten. Uraufführung der 3. Symphonie (die « Bucheggbergische »). Solisten: Paul Baumgartner, Georg Kulenkampf. **Oktober:** 5. Tanzturnier im Konzertsaal.

**Stäfa** b. Zürich. 22. und 29. Sept., 6. Okt.: Stäfner Herbstspiele 1946.

**Vevey. Septembre:** 1<sup>er</sup> Jardin du Rivage: Grande fête de bienfaisance. — Stade de Copet: Tournoi international de football. 8. Hôtel Suisse: Exposition et bourse de timbres du Club Philatélique de Vevey et environs. 22 sept./15 nov. Festival d'automne. (Sept.: 22. Wilhelm Backhaus/Dinu Lipatti, Orchestre de chambre de Lausanne. Direction: Victor Desarsens (J. S. Bach). 28 sept./19 oct. Cours-Conférence par M. René Huyghe, Conservateur du Musée du Louvre (« La peinture contemporaine, explication de notre temps »). 28 sept./28 nov.: Exposition d'œuvres des peintres Nanette Genoud, Charles Clément et Guy Baer, et du sculpteur Milo Martin. Sept.: 29. Concert de l'Orchestre de la Suisse romande. Direction: Carl Schuricht. Soliste: Wilhelm Backhaus (Beethoven). Octobre: 6. Concert Wilhelm Backhaus, Quatuor de Lausanne, Concert romantique). **Septembre:** 28. Golf Vevey-Montreux: Concours par coups. **Oktober:** 5. Casino du Rivage: Vente annuelle de l'Eglise nationale. — Golf: Coupe Sadry.

**Weggis. September:** 1. Zehnkampf Schwimmklub gegen Turner. 3. Hawaii-Kiki-Rennen im Strandbad. 5. Wetschwimmen im Strandbad. 7. Operettenabend des Kurorchesters. 12. Schachtturnier. 13. Instruktionstournée für Wurfutensicher. 14. Unterhaltungsabend der Geschw. Schmid. 17. Ping-Pong-Turnier. 23. Tagwanderung auf den Rigi. 26. Solisten-Abend des Kurorchesters. 27. Preisegeln für Gäste. 30. Bunter Abend des Kurorchesters. **Oktober:** 3. Schachtturnier. 5. Ping-Pong-Turnier. 10. Mondscheinwanderung auf den Rigi.


**Wengen. September:** 1./8. II. Tourenwoche der Bergschule Wengen.

**Winterthur. 8. Sept./6. Okt.:** Gewerbemuseum: Ausstellung Walter Lütbli, Photo und Graphik.

**Yverdon. Septembre:** 8. Concours hippique. 11. Epreuve de marche (critérium).

**Zürich. Das ganze Jahr:** Heimethaus: Trachtenausstellung des Schweizer Heimatwerkes. — Rud.-Bernhard-Theater im Esplanade: Schwank, Operetten, Revuen. — Corso-Palais: Variété-Dancing. — Schweizer Baumuster-Centrale: Ständige Baufach-Ausstellung. **September/Oktober:** Pestalozzianum: Ausstellung von Zeichnungen « Der Garten ». **September:** Bis 4. Kongreßhaus: Radio-Ausstellung. Bis 6. Aufführungen des Hegi-Theaters « Dem Herr Bölsterli sy Feriereis », Lustspiel v. E. Labiche, Dialektbearbeitung v. Martha Weber u. E. Hegetschweiler (anschließend Aufführungen in verschied. Schweizerstädten). Bis 11. Kunstgewerbemuseum: Ausstellung « Englische Kindermalerei ». 7./9. Naturforscher-Kongreß, verbunden mit Zweihundertjahrfeier der Naturforschenden Gesellschaft Zürich, internationale Beteiligung. 7., 8., 9. Zürcher Knabenschießen. 7. **September/6. Oktober:** Graph. Sammlung der Eidg. Techn. Hochschule: Ausstellung « Die graphischen Künste im Dienste der schweizerischen Naturwissenschaft ». 7. **Sept./13. Okt.:** Kunsthaus: Gemäldeausstellung Georges Braque, Wassily Kandinsky, Pablo Picasso. **September:** 8. Oerlikon: Schweiz. Marathon-Meisterschaft. — Zürcher Meisterschaft im Degenfechten (Parkring). — Schweiz. Langstrecken-Schwimm-Meisterschaften. — Golf: Zürcher Meisterschaft. 10. **Sept./2. Okt.:** Helmhäus: Ausstellung anl. des III. Schweiz. Frauenkongresses « Die Frau als Schöpferin und Bewahrerin von Kulturgut » (Gemälde, Skulpturen, Graphik, kunstgewerblich. Arbeiten. Werke aus Privatsammlungen schweiz. Frauen). **September:** 14. Evtl. Letzigrund: Leichtathletischer Hochschul-Länderkampf Schweden/Dänemark/Schweiz. — Tonhalle: Orchesterkonzert Gert Fontana. Solistin: Toti dal Monte. 14./15. Kongreßhaus: Theokratischer Kongreß (Zeugen Jehovas). 20./24. III. Schweizerischer Frauenkongreß. 21. Zürcher Herbst-Ruderregatta. 21./22. Zürcher Wehrsporttage. — Schweiz. Meisterschaften im Straßen-Rollschuhlaufen. — Golf: Aga Khan Cup. — Letzigrund: Leichtathletik-Länderkampf Italien/Schweiz. 22. Kunstturner-Gerätewettkampf Wien/Graz/Schweizer Auswahlmannschaft (SKTSV), in der Stadthalle. 28. Kongreßhaus: Wohltätigkeitsveranstaltung der Schweizerisch-Ungarischen Gesellschaft, Konzert und Ball. 29. V. Zürichsee-Stafette und V. Zürcher Läuferkriterium (Start Mythenquai). — Degen-Städtematch Basel/Zürich. **Beginn Oktober:** Ballon-Fuchsjagd, durchgeführt vom Automobil-Club der Schweiz, Sektion Zürich. **Okt.:** I. Hälfte: Verkehrstagung. **Oktober:** 7. Stadttheater: Tanzabend Harald Kreutzberg. 8./10. Kongreßhaus: Internat. Genossenschaftskongreß.

Centre Seconds  
Waterproof  
Shock-Absorber  
Antimagnetic  
Luminous Dial  
17 Jewels  
all-steel case of  
Sfrs. 85/50



GLYCINE is for you a guarantee  
as an obligation

# GLYCINE

## Luzern

### Schiller Hotel Garni

Nächst Bahnhof, See und Kongreßhaus. Schöne ruhige Lage. Alle Zimmer mit fließendem Wasser oder Bad und Staatstelephon, Lichtsignal, Doppeltüren. Restauration nach der Karte. Zimmer v. Fr. 4.80 an. Jahresbetrieb. Tel. 2 48 21. Autoboxen. Ed. Leimgrubers Erben

## Luzern

### Hotel Du Pont-Weitenkeller

Direkt an der Reuß. Alle Zimmer mit fließendem Wasser, Bad, Staatstelephon. Zimmer von Fr. 4.50 an. Täglich Dancing - Attraktionen  
IN DER BAR: Tel. 2 06 59 Familie H. Bütikofer

Universität Grands Remparts

## Hotel Bubenberg Berne

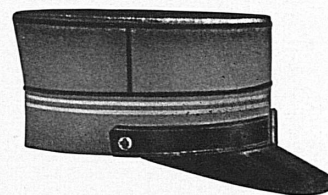


Dancing  
Cinéma  
Piscine  
Gare principale  
Banques  
Palais fédéral

Au centre de la Ville

### Restaurant et Murtenstube

W. A. GLASER  
Tel. 2 90 11  
Vue sur les Alpes



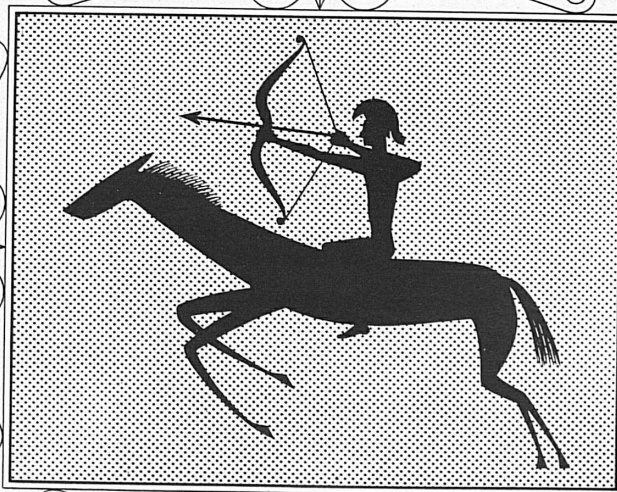
## Militärmützen sowie Uniformmützen jeder Art

(Bahn-, Tram-, Chauffeur-, Portier-,  
Studenten- und Schülermützen)  
liefert erstklassig und preiswert

## KRESSCO AG. vormals Kressmann & Co.

Mützen- und Helmfabrik BERN  
Telephon 5 57 97

*Mehr Erfolg mit*



# WETTER GLICHES ZUERICH